

Jacques Thiériot

Collèges, le réseau s'étend

Depuis l'adoption, il y a deux ans, de la Résolution de Budmerice*, quatre collèges de traducteurs (Belgique, Rhodes, Hongrie, Irlande) sont venus s'agréger au réseau créé en 1991, tandis que cinq autres (Espagne, France, Grande-Bretagne, Pays-Bas, Slovaquie) accueillait un nouveau directeur. Le moment était venu de faire le point.

Les 29 et 30 mai 1998, invités par Jan Vilikovsky, directeur du Centre slovaque des traducteurs littéraires, les directeurs de neuf collèges ou maisons de traducteurs (Belgique, Espagne, France, Grande-Bretagne, Grèce, Irlande, Pays-Bas, Slovaquie et Hongrie) se sont de nouveau réunis à Budmerice.

Particulièrement importante, cette réunion a été l'occasion d'évaluer les effets de la création, en 1996, du Centre slovaque qui, avec le Centre hongrois fondé en janvier 1998, permet d'envisager une extension du réseau en Europe centrale. Elle a aussi été l'occasion de renforcer la concertation dans la défense des droits des traducteurs littéraires et la mise en oeuvre de projets culturels conçus autour de l'accueil de traducteurs en résidence : colloques, séminaires, ateliers de perfectionnement, publications, etc.

La plupart des collèges ou maisons de traducteurs recevant une aide financière de l'Union européenne, les directeurs se sont mis d'accord pour renforcer leur solidarité vis-à-vis de la DG X et améliorer encore leur politique commune en faveur de la traduction littéraire. La défense du droit à l'existence de toutes les langues de la « grande Europe » fait, plus que

(*) Cf. Jacques Thiériot, «Collèges en réseau», *TransLittérature*, n° 11, été 1996.

jamais, de la traduction littéraire le passage obligé de la circulation des idées.

Cette réunion des directeurs de centres ou maisons de traducteurs s'est tenue pour la dernière fois sous la présidence de votre serviteur. J'ai, en effet, transmis le témoin à Claude Bleton, nouveau directeur du Collège d'Arles, qui assurera désormais la coordination du réseau des collèges européens.

Les collèges de traducteurs littéraires en Europe

Allemagne

Europäisches Übersetzer Kollegium
Kuhstrasse 15-19
Postfach 1162
47628 Straelen
Tél. : 49-28 34 10 68
Fax : 49-28 34 75 44
Email : euk.straelen@t-online.de
Président : Claus Sprick

Belgique

Collège européen des traducteurs littéraires de Seneffe
749 Chaussée de Waterloo
1180 Bruxelles
Tél. & Fax : 32-2 569 68 12
Email : ctls@skynet.be
Directrice : Françoise Wuilmart

Espagne

Casa del traductor
Borja 7
50500 Tarazona
Tél. : 34-76 64 30 12
Fax : 34-76 19 90 90
Email : casa@acetradutores.org
Directeur : María Teresa Solana

France

Collège international des traducteurs littéraires
Espace Van Gogh
13200 Arles
Tél. : 33-4 90 49 72 52
Fax : 33-4 90 93 43 21
Directeur : Claude Bleton

Grande-Bretagne

The British Center for Literary Translation
School of Modern Languages and European Studies
University of East Anglia
Norwich NR4 7TJ
Tél. : 44-1603 45 61 61
Fax : 44-1603 57 29 85
Email : p.bush@uea.ac.uk
Directeur : Peter Bush

Grèce

Centre de la traduction littéraire
Institut français d'Athènes
31, rue Sina
106 80 Athènes
Tél. : 30-1 33 98 682
Fax : 30-1 36 46 873
Email : cvelissaris@ifa.gr
Directrice : Catherine Vélissaris

International Writers' and Translators' Centre of Rhodes
Laskou street 10 A
851 00 Rhodes
Tél. : 30-241 32 510 ou 520
Fax : 30-241 32 455
Directrice : Lorraine Hunt

Hongrie

Magyar Fordítóház Alapítvány
Tüzoltó u. 5
1094 Budapest
Tél. & Fax : 36-1 215 4075
Email : mfordhaz@mail.matav.hu
Directeur : Péter Rác

Irlande

Tyrone Guthrie Centre
c/o Irish Translators' Association
Irish Writers' Centre
19 Parnell Square
Dublin 1
Fax : 353 1 872 62 82
Email : iter@clubi.ie
Coordinatrice : Giuliana Zeuli

Italie

Collegio Italiano dei Traduttori Letterari
Palazzo Catena
Corso Vittorio Emanuele 105
80079 Procida (Napoli)
Tél. : 39-81 89 60 240
Fax : 39-81 81 01 212
Directrice : Annamaria Galli-Zugaro

Pays-Bas

Vertalershuis / Translators' House

Van Breestraat 19

1071 ZE Amsterdam

Tél. : 31-20 470 9740

Fax : 31-20 470 9741

Email : verthuis@xs4all.nl

Directeur : Peter Bergsma

Slovaquie

Centre slovaque des traducteurs littéraires

Námestie SNP 12

812 24 Bratislava

Tél. : 42-17 31 02 68

Fax : 42-17 36 45 63

Directeur : Ján Vilikovsky

Suède

Baltic Center for Writers and Translators

Box 1096

62121 Visby

Tél. : 46-498 21 87 64 ou 21 83 85

Fax : 46-498 21 87 98

Directrice : Gunilla Forsen